

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

- ۱- منظور از روابط موجود در زنجیره ای از جملات که آن را به متن تبدیل می کند، چیست؟
۰۱. قابلیت درک متن ۰۲. متنیت ۰۳. پیوستگی ۰۴. انسجام
- ۲- کدام یک دارای متنیت بیشتری است؟
۰۱. علی کتابهای زیادی خواند. علی در آزمون موفق شد.
 ۰۲. علی و حسن کتابهای زیادی خواندند. علی در آزمون موفق شد.
 ۰۳. علی کتابهای زیادی خواند. او در آزمون موفق شد.
 ۰۴. علی کتابخوان خوبی است. علی فرد موفقی است.
- ۳- در متون علمی تکرار واژه ها و اصطلاحات چه دلیلی دارد؟
۰۱. جذابیت ۰۲. جلب نظر خواننده ۰۳. افزایش دقت ۰۴. روانی متن
- ۴- کدام یک معادل درست عبارت **books** در "**The production of books became a real industry**" است؟
۰۱. کتاب سازی ۰۲. کتاب فروشی ۰۳. برخی کتابها ۰۴. کتاب
- ۵- نویسنده در صورتی که هدفش بیان مفهومی معین و ثابت نباشد از چه ابزاری استفاده می کند؟
۰۱. هم معنایی ۰۲. با هم آیی ۰۳. تصریح ۰۴. ارجاع
- ۶- کدام یک معادل مناسب **subsistent farmer** است؟
۰۱. کشاورز مستقل ۰۲. کشاورزی روزمره ۰۳. کشاورز ساده ۰۴. زارع فقیر
- ۷- کدام یک معادل درست واژه **irreducible** در **irreducible properties of physical bodies** است؟
۰۱. جزء گرا ۰۲. تجزیه ناپذیر ۰۳. تقیل گرا ۰۴. کم شونده
- ۸- کدام یک معادل درست **purchase** است؟
۰۱. انتشار دادن ۰۲. ابتیاع کردن ۰۳. توزیع کردن ۰۴. جریان انداختن
- ۹- ارتباط میان اشعار حافظ و قرآن چگونه است؟
۰۱. اتصال صریح متن ۰۲. معرفگی ۰۳. ارجاع ۰۴. بینامتنی
- ۱۰- کدام یک معادل **burying the emails you did not get** در **burying** است؟
۰۱. کنار گذاشتن ۰۲. نمایان کردن ۰۳. پاره کردن ۰۴. سریع خواندن

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۱- کدام یک معادل درست prioritizing است؟

۱. خوانش ۲. تخصیص بودجه ۳. پیاده سازی ۴. اولویت بندی

۱۲- در کدام گزینه می توان بین تقابلها به نوعی درجه بندی قائل شد؟

۱. زن/مرد، پیر/جوان ۲. زشت/زیبا، زن/مرد ۳. زنده/مرده، سرد/گرم ۴. پیر/جوان، سرد/گرم

۱۳- کدام یک معادل regional در regional economies است؟

۱. بین المللی ۲. محلی ۳. بومی ۴. بین قاره ای

۱۴- کدام یک معادل درست ethnic restaurant است؟

۱. رستوران سنتی ۲. رستوران بومی ۳. رستوران محلی ۴. رستوران ساحلی

۱۵- عبارت neither.....nor چه نوع عنصر پیوندی است؟

۱. شرط ۲. هدف ۳. اضافه ۴. نفی

۱۶- در جمله " I waited in the office for a long time as there were other patients " عنصر پیوندی از چه نوعی است؟

۱. هدف ۲. علت ۳. نفی ۴. زمان

۱۷- در جمله زیر کدام یک در مورد now درست است؟

Sorry, we don't have your requested book. Now would you like to select another book.

۱. عنصر معرفگی ۲. عنصر پیوندی ۳. نقش نمای کلامی ۴. قید زمان

۱۸- واژه so جانشین کدام یک شده است؟

Latecomers will not be allowed in school after 8.00 a.m. The headmaster says so.

۱. اسم ۲. عبارت قیدی ۳. عبارت ۴. بند

۱۹- در جمله " The book written by him became the season bestseller " کدام ابزار انسجام وجود دارد؟

۱. حذف ۲. تصریح ۳. اتصال صریح به متن ۴. تقابل

۲۰- در جمله Give it to me کدام ابزار انسجام وجود دارد؟

۱. تکرار ۲. ارجاع ۳. هم معنایی ۴. معرفگی

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۲۱- در جمله **Ahmad is my colleague. He is an experienced programmer.** از چه نوع ارجاعی استفاده شده است؟

۱. ارجاع برون متنی ۲. ارجاع پسایندی ۳. ارجاع پیشایندی ۴. ارجاع ضمنی

۲۲- در کدام جمله اسم نکره وجود دارد؟

۱. او کتاب را خرید. ۲. او این کتاب را خرید. ۳. پدر را ۴. او کتابی خرید.

۲۳- عبارت **boost morale** چه نوع ابزار انسجامی دارد؟

۱. تقابل درونی ۲. هم معنایی درونی ۳. با هم آیی ۴. ارجاع متقابل

۲۴- در جمله زیر **In short** چه نوع ابزار انسجام است؟

In short, brainstorming is a group of creativity technique designed to generate a large number of ideas for the solution of a problem.

۱. با هم آیی ۲. نقش نمای کلامی ۳. تقابل ۴. اتصال صریح متن

۲۵- کدام یک معادل درست فعل در عبارت **remind them of Earth's fate** است؟

۱. گوشزد کردن ۲. هشدار دادن ۳. به خاطر آوردن ۴. یادآور شدن

۲۶- کدام یک معادل درست عبارت **artistic merit** است؟

۱. سزاوار هنرمندی ۲. شایستگی هنری ۳. لیاقت هنری ۴. ارزش هنری

۲۷- کدام گزینه با **association** هم معنا است؟

۱. application ۲. dissemination ۳. organization ۴. standardization

۲۸- در کدام ساخت با هم آیی درست است؟

۱. very satisfied ۲. lions cry ۳. wave madly ۴. race course

۲۹- کدام یک از ابزار انسجام زمانی است؟

۱. in addition ۲. although ۳. consequently ۴. as

۳۰- کدام یک در رابطه تقابلی با **negative effect** قرار دارد؟

۱. commonly ۲. pronunciation ۳. communication ۴. benefit